



Знаменное многоголосие

№ 23. Херувимская песнь («Иерусалимская»)

Znamenny Polyphony

конец XVII в. / late 17th c.

Heruŭímskaya p̄esñ (“Iyerusaímskaya”)

The Cherubic Hymn (“Jerusalem”)

Izhe heruŭímí, táyno obrazúyushche,
i zhívtvoríashchey Tróytse
třísŭiátúyu p̄esñ p̄iřeváyushche,
f̄sĭákoye níne zhĭtĕyskoye otlozhím pořechéniye,
yáko da Tsarĭá f̄seh podĭmem,
ángel̄skiĭmi ñevĭdímo dořinošĭma chíniĭ.
Alilúya, alilúya, alilúya.

—на Божественной Литургии

Let us who mystically represent the Cherubim,
and who sing the thrice-holy hymn
to the life-creating Trinity,
now lay aside all cares of this life,
that we may receive the King of All,
who comes invisibly upborne by the angelic host.
Alleluia, alleluia, alleluia.

—from the Divine Liturgy

[♩ = 66 - 72]

Alto
(or Tenor)

Tenor

Bass

I - zhe he - ru - vĭ -
И - же хе - ру - ви -

- mī táy - no o - bra - zú -
 - мы тай - но о - бра - зу -

- - - - -
 - - - - -

- yu shche, i zhī - vo - tvo -
 - ю ще, и жи - во - тво -
 - yu shche, i zhī - vo - tvo -
 - ю ще, и жи - во - тво -

ġiã - - - - -
 ря - - - - -
 ġiã - - - - -
 ря - - - - -
 ġiã - - - - -
 ря - - - - -

shchey _____ Tróy - tse tŕi - svĭa - tú - yu _____
 щей _____ Трой - це три - свѧ - ту - ю _____

shchey _____ Tróy - tse tŕi - svĭa - tú - yu _____
 щей _____ Трой - це три - свѧ - ту - ю _____

shchey _____ Tróy - tse tŕi - svĭa - tú - yu _____
 щей _____ Трой - це три - свѧ - ту - ю _____

řesŋ _____
 пѣснь _____

řesŋ _____
 пѣснь _____

řesŋ _____
 пѣснь _____

_____ рŕi - ře - vá - yu - shche, řšĭa - ko -
 _____ при - пѣ - ва - ю - ще, _____
 _____ []

_____ рŕi - ře - vá - yu - shche, řšĭa - ko -
 _____ при - пѣ - ва - ю - ще, _____
 _____ []

_____ рŕi - ře - vá - yu - shche, řšĭa - ko -
 _____ при - пѣ - ва - ю - ще, _____
 _____ []

ye ní - ñe zhĭ - řeu - - -
 e ны - нѣ жи - тѣй - - -

ye ní - ñe zhĭ - řeu - - -
 e ны - нѣ жи - тѣй - - -

ye ní - ñe zhĭ - řeu - - -
 e ны - нѣ жи - тѣй - - -

- - - - - sko -
 - - - - - ско -

ye ot - lo - - zhím
 e от - ло - - ЖИМЪ

ро - ѣ - чé - -
 по - пе - че - -

[] []
 ñi - ye. Yá - ko da Tsa - ģiá
 ни - е. Я - ко да Ца - ря

fseh
всехъ

fseh
всехъ

fseh
всехъ

ро - ді - мѣм, Ан - геї - ски -
по - ды - мемъ, Ан - гель - ски -

ро - ді - мѣм, Ан - геї - ски -
по - ды - мемъ, Ан - гель - ски -

ро - ді - мѣм, Ан - геї - ски -
по - ды - мемъ, Ан - гель - ски -

мі не - ві - - -
мі не - ві - - -

мі не - ві - - -
мі не - ві - - -

мі не - ві - - -
мі не - ві - - -

- - ді - мо - до - рі -
- - ди - мо - до - ри -

- - ді - мо - до - рі -
- - ди - мо - до - ри -

- - ді - мо - до - рі -
- - ди - мо - до - ри -